

Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 2010 Zusammengestellt von Manfred Mack

EINZELAUTOREN

AMEJKO, LIDIA: Die Vorstadtheiligen: Roman. [*Żywoty świętych osiedlowych*] Übers. von Bernhard Hartmann. Erschienen: Köln: DuMont, 2010. 203 S. € 17.99.

BECKER, ARTUR: Der Lippenstift meiner Mutter. Roman. Frankfurt am Main: Weissbooks 2010. 313 S. € 19.80.

In deutscher Sprache geschrieben

BECKER, ARTUR: Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken: Roman. München: btb Verlag (TB) 2010. € 9.95.

In deutscher Sprache geschrieben

DĄBROWSKI, TADEUSZ: Quadrat auf schwarzem Grund : ausgewählte Gedichte. Übers. von Andre Rudolph, Monika Rinck, Alexander Gumz. Erschienen: Wiesbaden: Loxbooks. Slavica 2010. 137 S. € 19.80.

DEDECIUS, KARL: Sich selber Steuer... Ausgewählte Mickiewicz-Übertragungen [*Sam sobie sterem...*] Red. Edward Białek. Wrocław [u.a.]: Oficyna Wydawn. ATUT [u.a.] 2010. 217 S. € 24.00.

FIRLEJ, TADEUSZ: Aus Gedichten besteht diese Welt [*Z wierszy zbudowany jest ten świat*]. Übers. von Zenon Dyrbusch. Gubin: Wydawn. prywatne 2010. 303 S. ##

JAGIELSKI, WOJCIECH: Wanderer der Nacht. Eine Reportage [*Nocni wędrowcy*]. Übers. von Lisa Palmes. Berlin: Transit 2010. 269 S. € 18.80.

KAPUŚCIŃSKI, RYSZARD: Ein Paradies für Ethnographen. Polnische Geschichten [*Busz po polsku*]. Übers. von Martin Pollack und Renate Schmidgall: Frankfurt, M.: Eichborn 2010. 172 S. € 16.95.

KEFF, BOŻENA: Ein Stück über Mutter und Vaterland [*Utwór o matce i ojczyźnie*]. Übers. von Michael Zgodzay. Leipzig: Leipziger Literaturverl. 2010. 76 S. € 14.95.

KONATKOWSKI, TOMASZ: Wolfsinsel. Kriminalroman [*Wilcza wyspa*]. Übers. von Antje Ritter-Jasińska. Berlin: List 2010. 474 S. € 8.95.

KONIUSZ, JANUSZ: Parabel über die Reise [*Przypowieść o podróży*]. Übers. von Karl Grenzler. Zielona Góra: Pro Libris, 2010. 73 S.

KORB, VIKTORIA:... Kein polnischer Staatsbürger. Autobiographischer Roman [*Nie pies, ni wydra*]. Berlin: trafo 2010. 344 S.

KUCZOK, WOJCIECH: Lethargie. Roman [*Senność*]. Übers. von Renate Schmidgall. Berlin: Suhrkamp 2010. 250 S. € 19.90.

KUJAWSKA, EWA: Das Haus der Malgorzata [*Dom Malgorzaty*] Übers. von Steffen Hänchen. Berlin [u.a.]: Schiler 2010. 221 S. € 22.00.

MICKIEWICZ, IWONA: Brunnentief, brunnenklar: Gedichte; ill. von Zoppe Voskuhl. Berlin: Corvinus-Presse 2009. 32 S. € 15.00
In deutscher Sprache geschrieben. Bibliophile Ausgabe.

MILOSZEWSKI, ZYGMUNT: Die Verstrickung: Kriminalroman [*Uwiklanie*] Übers. von Friedrich Griese. München: dtv 2010. 384 S. € 9.95.

MROZEK, SŁAWOMIR: Das Leben für Anfänger. Ein zeitloses ABC mit Zeichnungen von Chaval. Zürich: Diogenes 2010. 192 S. € 9.90.

MUCHA, DANUTA: Schmetterlingsgesang. Übers. von Karl Grenzler. Hrsg. v. Waltraud Weiß. Köln: Wort-und-Mensch-Verl. 2009. 68 S. € 10.00.

SAPKOWSKI, ANDRZEJ: Der Schwalbenturm. Roman. [*Wieża jaskółki*] Übers. von Erik Simon. München: dtv 2010. 543 S. € 14.90.

SOMMER, PIOTR: Im Dunkeln auch. Gedichte. Übers. von Renate Schmidgall. Berlin: Matthes & Seitz 2010. 208 S. € 24.80.

STEINHAUS, HUGO: Erinnerungen und Aufzeichnungen. Bd. 1. Erinnerungen bis 1944. Bd. 2. Aufzeichnungen 1944 - 1968 [*Wspomnienia i zapiski*]. Übers. von Alfred Müßiggang. Dresden: Neisse-Verl. 2010. 517 S. € 24.00.

SZARUGA, LESZEK: Das Foto [*Zdjęcie*]. Übers. von Steffen Hänchen. Herne: Schäfer 2010. 216 S. € 19.50.

TULLI, MAGDALENA: Dieses Mal. Roman [*Skaza*]. Übers. von Esther Kinsky. Frankfurt am Main: Schöffling 2010. 203 S. € 19.90.

TUWIM, JULIAN: Herr Klitzewinzig und der Wal [*Pan Maluskiewicz i wieloryb*]. Ill. von Bohdan Butenko. Übers. von Joanna Manc. Hannover: DIE BUCHPILOTEN KG 2010. 20 S. € 18.95.

WITKOWSKI, MICHAŁ: Queen Barbara. Roman [*Barbara Radziwiłłówna z Jaworzna-Szczakowej*]. Übers. von Olaf Kühl. Berlin: Suhrkamp 2010. 255 S. € 18.00.

ANTHOLOGIEN

DAS REICHT FÜR EINE IRRFAHRT DURCH POLEN: GEDICHTE Gehrish, Peter [Hrsg.]. Zeichnungen von Piotr Patryk Lewkowicz. Leipzig: Leipziger Literaturverl. 2010. 179 S. € 24.95.

Mit Texten von Urszula Benka, Marianna Bocian, Maciej Cisło, Maria Cyranowicz, Eugeniusz Tkaczyszyn-Dycki, Darek Foks, Wojciech Gawłowski, Konrad Góra, Agnieszka Wolny-Hamkało, Zbigniew Herbert, Anna Janko, Marzanna Kielar, Jerzy Bogdan Kos, Hanna Kowalewska, Urszula Koziół, Anna Kwietniewska, Krystyna Lars, Karol Maliszewski, Czesław Miłosz, Waldemar Okoń, Wojciech Izaak Strugała, Janusz Styczeń,, Krzysztof Śliwka, Marek Śnieciński, Wisława Szymborska, Wojciech Wencel, Bogusław Żurkowski. Übers. von Peter Gehrish.

ERSTE POLNISCHE LESESTÜCKE [*Lektura dla początkujących*] Hrsg. von Jolanta Wiendlocha.
Mit Zeichn. von Miriam Elze. München: dtv 2010. 123 S. € 8.90.

Mit Texten von Adam Asnyk, Jan Brzechwa, Wanda Chotomska, Włodzimierz Domeradzki, Agnieszka Galica, Stanisław Grabowski, Anna Kamieńska, Ludwik Jerzy Kern, Maria Konopnicka, Teresa Chwastek-Latuszkowa, Piotr Łosowski, Lucjan Siemieński, Halina Szayerowa, Tadeusz Szyma, Edward Szymański, Julian Tuwim, Danuta Wawiłow, Ewa Szelburg-Zarembina Hanna Zdzitowiecka, Wojciech Żeba.
Übers. von Jolanta Wiendlocha.

PRAWDZIWY KONIEC WOJNY JEST PRZED JEJ POCZĄTKIEM: Antologia polsko-niemiecka [*Das wahre Ende des Krieges liegt vor seinem Anfang*] pod red. / von Stephana Strouxa. Übers. von Jakub Ekier, Jan Glas. Warszawa: WAB / Göttingen: Wallstein 2010. 389 S. € 24.00.

VERSSCHMUGGEL [Medienkombination] Polnisch- und deutschsprachige Gedichte.
Poesiefestival Berlin, 29. Juni 2009 [*WERSszmugiel*] Hrsg. von Aurélie Maurin, Thomas Wohlfahrt. Heidelberg: Wunderhorn, Brzeg: KIT Stowarzyszenie Żywych Poetów 2010.
170 S. + 2 CD. € 26.80

Mit Texten von Tadeusz Dąbrowski, Roman Honet, Marzanna Bogumiła Kielar, Marta Podgórnik, Jacek Podsiadło, Piotr Sommer, Eugeniusz Tkaczyczyn-Dycki, Adam Wiedemann. Übersetzt von Henning Ahrens, Brigitte Oleschinski, Steffen Popp, Ilma Rakusa, Ulf Stolterfoht, Anja Utler, Peter Waterhouse, Uljana Wolf.

REISE DURCH DIE MÄRCHENWELT. TEIL: 3. POLEN. Hrsg. v. Franziska Hauschild. Bremen: Europäischer Hochschulverl. 2010. 157 S. € 19.90.

Nachdruck von „Polnische Volkssagen und Märchen“. Aus d. Poln. des [Kazimierz Władysław] Woycicki.
Übers. von Friedrich Heinrich Lewestam. Berlin: Schlesinger 1839.